

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1937)  
**Heft:** 826

**Artikel:** An awaking ?  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-695539>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

a man who had fearlessly expressed his opinion was bound to meet at times with opposition, his zeal and unbounded optimism have occasionally carried him away and made him take up an attitude which caused some criticism, this is often the case with men of strong will power, and if sometimes his acts or utterances have caused some estrangements, nobody will ever be able to say that he had not meant well. Differences which existed at one time or another are now forgotten, and an unblemished memory will remain, of a man who has been a faithful servant unto God and man.

In a few days the earthly remains of Pasteur Hoffmann-de Visme will be laid at rest side by side with his beloved companion who preceded him, he will sleep in the earth of his country which is proud of harbouring him, to us here, this place will for many remain a place of pilgrimage, where two great souls rest in peace after a life of sacrifice and loving devotion.

For those who will never see this last abode, a memory of thankfulness and affection will for ever be engraved in their hearts.

Across the sea and over the mountain peaks we are sending you, beloved Pasteur Hoffmann-de Visme, our thanks for all your kindness and love you have so lavishly bestowed on us. You have, great heart, remained.

FAITHFUL UNTO DEATH.  
ST.

(Continued from page two)

what is called, a heart to heart talk together. But how can we do this when our public men and people in authority at home, persistently refuse to come and visit us. Time after time efforts have been made to get some members, either of our Federal or Cantonal authorities to attend some of the more important functions in our Colony, but without success.

Yet we hear every day how Federal-National and States Councillors so and so have attended some of the many Festivals in Switzerland, true enough the distance might often be a stumbling block, but this should not be an insurmountable obstacle, in a time when one can reach London within three hours; it is a well-known fact that our sister colonies receive frequent visits, either from their heads of State or other prominent members in their home country. —

So far we have only heard words, they sound promising, it is true, but we now expect deeds.

ST.

#### DER FLUGZEUGFUNKER, DIE RECHTE HAND DES PILOTEN

Man spricht eigentlich selten von ihnen. Mancher Passagier, der die silberglänzenden Verkehrsmaschinen nach London, Paris oder Wien benützt, denkt nicht daran, dass neben dem Piloten ein Funker sitzt, der den Kopfhörer umhängt, die ununterbrochene Verbindung mit dem Boden aufrecht erhält. Und doch ist heute der Bordfunkler zu einem unentbehrlichen Mitglied der Besatzung geworden, ohne das die grosse Regelmässigkeit des internationalen Luftverkehrs der Swissair und anderer Gesellschaften nicht mehr möglich wäre. Auch die "Alpar" in Bern ist seit einem Jahre dazu übergegangen, auf den Hauptlinien des innerschweizerischen Flugnetzes Bordfunkler mitzunehmen. Die Funkler, die heute auf den Maschinen der Swissair ihren Dienst versehen, sind in der Mehrzahl Flugzeugmechaniker, die von der Gesellschaft zum Funker ausgebildet wurden. So gar alt ist dieser Beruf nicht. Noch vor 5-6 Jahren waren Bordfunkler eine Seltenheit, ja sie wurden in der damaligen Zeit sogar als Luxus empfunden. Erst mit dem Einsetze von mehrmotorigen Verkehrsmaschinen, mit dem Aufkommen der regelmässigen Funkpeilung und dem Fluge bei jeder Tages- und Nachtzeit ging man daran, den Piloten in seiner umfangreichen Arbeit zu entlasten und ihm einen Funkler mitzugeben, der die Verbindung mit den Bodenstationen aufrecht zu erhalten hatte. Der internationale Funkcode, der im Luftverkehr gebräuchlich ist und der mit Morsezeichen gegeben wird, erforderte vorerst die Einstellung von gewiegten Radiotelegraphisten, die das Morsealphabet rückwärts und vorwärts genau kannten. Man war also gezwungen, fertig ausgebildete Telegraphisten, die auf den grossen Funkstationen unseres Landes Dienst taten, einzustellen. In der Praxis stellte es sich aber bald heraus, dass der Funkler nicht nur die Radioapparatur zu bedienen hatte, sondern auch genau Bescheid wissen musste über die Flugzeugmotoren und über die Maschine im allgemeinen. Fast gleichzeitig gingen verschiedene europäische Luftverkehrsgesellschaften von Ruf daran, gewiegte Mechaniker zu Radiotelegraphisten auszubilden, um dem Piloten einen guten Funkler und einen zuverlässigen Mechaniker in einer Person mitzugeben.

(Fortsetzung folgt)

## High Class *Kunzle* Chocolates

AN ENTIRELY NEW ASSORTMENT

# "BRITON"

4/- PER LB.

packed in ¼ lb., ½ lb., 1 lb.  
and 2 lb. sizes.

C. KUNZLE LTD, Five Ways, Birmingham, 15.

#### COMMEMORATION SERVICE AT EGLISE SUISSE.

A commemoration Service for the late Pasteur Hoffmann-de Visme, will be held at Endell Street, on Monday, September 13th, at noon.

#### CITY SWISS CLUB.

The first meeting after the Summer recess took place last Tuesday, September 7th, at Pagani's some thirty members being present.

Admission one, no resignations. The President, M. P. F. Boehringer acquainted the meeting that two members of the Club had died, namely, Pasteur R. Hoffmann-de Visme, who was an Honorary member, and Mr. Dapples, late General Manager of Nestle's. The Assembly paid their tribute to the memory of the two departed members.

The President also mentioned that Sir Malcolm Campbell, who has just won the speed boat record, promised to be the guest of the Club at the next Club meeting in October.

Drink delicious "Ovaltine"  
at every meal—for Health!

#### SWISS MERCANTILE SOCIETY LTD.

### ANNUAL BANQUET and BALL

on  
SATURDAY, OCTOBER 16th, 1937

at the

#### Trocadero Restaurant

Piccadilly Circus, W.1

In the chair: M. C. R. PARAVICINI, Swiss Minister.

RECEPTION	DINNER	DANCING
at 6.15 p.m.	at 6.45 p.m.	9.30 p.m. till midnight

TICKETS at 14/- can be obtained at Swiss House, 34-35, Fitzroy Square, W.1. (Tel. Museum 6663). City Office, 24, Queen Victoria Street, E.C.4. (Tel. City 3310), and Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2. (Tel. Clerkenwell 9595-9596).

#### MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

EARLS COURT, Privat Pension. Dinner von 18/- bis 26/-, Frühstück extra. 59, West Cromwell Road, S.W.6. (Tel. Frobisher 3118.)

#### FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, October 6th at 8 p.m. — Swiss Mercantile Society — First meeting of the Philatelic section, at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.

Saturday, October 16th — Annual Banquet — Swiss Mercantile Society — at the Trocadero Restaurant, Piccadilly, W.

#### SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W.1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,560,000  
Deposits - - £39,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :  
: : parts of the World. : :

#### If you want a SUIT to WEAR

wear a

#### PRITCHETT Suit



Suits, Overcoats & Ladies  
Costumes from 3 Gns. to  
7 Gns. and you get VALUE  
for every penny you pay.

Agent for BURBERRY  
Weatherproofs.

#### W. PRITCHETT

183 & 184, TOTTENHAM COURT ROAD, W.1.  
2 mins. from S.M.S. School. Phone: MUSEUM 0428

#### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street).

Dimanche, Septembre 12th — 11h. — Culte et  
prédication.

7h. — Culte et prédication.

#### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2

(near General Post Office.)

Sonntag, den 12. September 1937

11 Uhr morgens, Gottesdienst.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

Montag, den 13. September 1937.

12 Uhr mittags: In der Eglise Suisse 79, Endell Street, W.C.2: Trauerfeier zum Andenken an Herrn Pfarrer René Hoffmann-de Visme, zu der wir alle unsere Gemeindeglieder herzlich und dringend einladen.

Sonntag, den 19. September 1937.

Eidgenössischer Dank-Buss- und Bettag.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.